

2011 年 11 月 14-20 日在挪威奥斯陆举办的

中国文学周

日程安排

11 月 14 日星期一

17.00: 开幕讲座：“中国的知识传统”

演讲人：汪晖教授

中国有着几千年源远流长的文字和文化传统。但这种传统在西方的传播和所获得的理解相当有限，而当今世界对此最具有权威性的诠释者和专家，也许非汪晖教授莫属了。在其大量的评论、书籍和散文中，汪晖教授阐述了中国的社会、政治和知识潮流与中国之外的各种潮流的异同。2008 年，他被美国杂志《外交政策》推选为世界百大公共知识分子之一。他曾经担任美国哈佛、斯坦福、伯克利和意大利博洛尼亚等大学的客座教授。

汪晖教授以有关中国的知识传统及其与西方哲学的异同为主题的原创讲座，为文学大厦的中国文学周揭开帷幕。

讲座语言：英语

19.00：不朽的名著

有关中国古典文学名著的讲座

演讲人：艾浩德教授

中国古典文学名著在互联网盛行的今天仍然显示出持久而强大的生命力。在挪威，Wergeland，Kielland 和 Lie 的著作仅仅是在校学生的必读之作，而中国古代的诗词和小说在今日中国仍然倍受青睐、脍炙人口。艾浩德教授将为我们介绍中国最重要的古典名著，以及它们对当今文学和社会讨论的影响。

讲座语言：挪威语

19.30：古典作品的现代身影

与西川和程永新的对话

古典文学的影响可以在中国当代文学中略见一斑。那么，当今的作家与古典著作之间有着什么样的关系，是否会在自己的文学创作中引用它们呢？艾浩德教授与西川和程永新就他们俩与古典文学的关系展开对话。

讲座语言：汉语/挪威语

21.00：放映电影《三峡好人》

《三峡好人》（2006年出品，107分钟）描述了为了建造世界最大的水利工程三峡大坝，一百多万中国人被迫搬离家乡、迁往城市的生存境遇。这部风格独具的影片奠定了导演贾樟柯中国“第六代导演”领军人物的地位。

11月15日星期二

10.00–14.00：现代中国：人口流动、经济增长和社会变迁

由 Leslie Chang、Michael Dutton 和汪晖参加讲演的研讨会

近10年来，中国在经济和社会领域中都获得了史无前例的飞速发展。这也造成了中国人口分布的巨大变迁。今天，在中国境内正发生着世界历史上规模最大的劳动力迁移。这种史无前例的人口流动对中国人的日常生活产生了怎样的影响？此间又有哪些不为世人所知的故事呢？

作家和记者 Leslie Chang、中国知识传统问题教授汪晖及《北京时间》和《中国街头生活》等书的作者 Michael Dutton 教授先后演讲。

主持人：高级研究员 Henrik Thune

徐则臣和安妮宝贝朗读自己作品选段

讲座语言：英语

18.00 : 中国语言和文学史

演讲人：勃克曼

世界上约 20%的人口所使用的书面语言是中文。中文的结构是什么样的，承载着什么有关中国文学和中国社会的故事呢？汉学家勃克曼向我们做有关中文和中国文学历史的简介。

讲座语言：挪威语

19.00 : 慕容雪村和程永新在文学大厦所属书店里选读自己的作品

讲座语言：汉语/英语

20.00 : 中国妇女的声音

虹影、棉棉、蓝蓝、安妮宝贝和 Brit Bildøen 的对话

从上海黑社会的小妾，到来自西藏的爱情小说，从诗歌到描绘关于卖淫、摇滚乐和吸毒的现代反传统社会小说，虹影、安妮宝贝、蓝蓝和棉棉为我们展开了当今中国女性生活的四幅各具情调的画卷。挪威女作家 Brit Bildøen 与这四位女作家促膝交谈。

语言：汉语/挪威语

21.30 放映纪录片《Shiny Star, Rusty Red》

2002 年的中国，一个包含着无限新机遇的国度。北京的夜景，中国的街头文化。四亿年轻人争相实现自我。我们的主人公 Wang Yuelum，一个充满抱负的中国青年，梦想着成为导演。在王越伦为追梦而努力奋斗的充满波折的一年中，挪威电影导演 Elisabeth.O. Sjaastad 记录下了他的酸甜苦辣。片中出场的有不近人情的制片人、他的女友、不苟言笑的父母和多位中国明星导演，其中包括以《霸王别姬》获得加纳国际电影节金棕榈奖的陈凯歌。

《Shiny Star, Rusty Red》曾在世界各地的重要国际电影节上展映，并在 2003 年挪威豪格孙电影节上获得最佳挪威纪录片提名。

本片放映之前，Sjaastad 将介绍自己与中国导演的近距离接触，以及对中国电影行业的认识及感受。

11 月 16 日星期三

10.00-14.00 : 毛泽东在 20 世纪的意义

由 Rebecca Karl、汪晖和 Michael Dutton 参加演讲的研讨会

1949 年，毛泽东领导的中国革命取得了成功。将近半个世纪，毛泽东曾是世界上最重要和最受人瞩目的政治领袖人物之一。中国革命的成功，揭开了现代中国历史的帷幕，这个新纪元持续至今，使中国在越来越多的领域里成为美国统治世界梦想的挑战者。同时，毛泽东及其政绩在国内外引起了极大的争议。毛泽东和毛泽东主义在 20 世纪具有何等意义？当今中国在多大程度上仍然受到他的影响？在中国之外，毛泽东又具有怎样的地位呢？

Rebecca Karl 所著的《毛泽东与 20 世纪世界中的中国》新近发表后，深受批评家赞誉。这个主题研讨会由她作开场演讲。此后，中国知识传统问题专家汪晖教授及撰写了多部关于毛泽东和中国政治历史的著作的 Michael Dutton 教授也将分别发言。

主持人：政治学家 Hans Jørgen Gåsemyr

讲座语言：英语

17.00 : 《工厂女孩》

与记者 Leslie T. Chang 的对话

我们的生活依赖于来自中国的廉价产品，而我们当中很少人真正踏入过为我们生产运动鞋、手机和奢侈消费品的工厂。对那些为了在中国巨型工厂里工作谋生而离开家乡的年轻女孩们有所了解的人就更少了。当今的中国正在发生世界历史上规模最大的劳动力迁移，农民工的人数超过了 1.3 亿。曾任华尔街日报驻华记者的 Leslie T. Chang，于 2008 年发表了深受好评的纪实文学作品《工厂女孩》，以独特的视角窥探了这些工厂女孩的的日常生活。《日报》记者 Inger Bentzrud 与她进行对话。

《工厂女孩》于 2009 年荣获美国笔会研究性非小说类文学奖，并被《纽约时报》推选为 2008 年年度值得关注作品。

讲座语言：英语

18.00 : 虹影和蓝蓝在文学大厦所属书店里选读自己的作品

语言 : 汉语/英语

18.30 : 通向天安门广场的路 : 一个来自贫民窟的女孩成为作家的故事

演讲人 : 虹影

虹影出生在六十年代初的三年自然灾害时期，成长在文化大革命中。1989年参加了学生运动并创作了相关作品之后，她移居英国。十年前，她搬回了北京，至今一直在那里工作和生活。虹影的书籍往往由于其政治色彩和禁忌性主题，如女性性行为等而不能在中国大陆出版。但是，报刊杂志和文学圈内仍然在关注和讨论她的作品。她被认为是国内和国际上颇具影响的一位富有勇气的作家。

在这个有关她个人经历的演讲中，她将从局内人和西方局外人的不同角度，描述中国社会状况。她还将讲述自己从长江沿岸的贫民窟走上文学创作之路、并获得东方和西方两种视角的生活经历。中国笔会秘书长、翻译家和作家陈迈平至开场词。

讲座语言 : 汉语/英语

20.00 : 城市、未来和文学

城市文学和中国科幻小说

作家访谈 : 韩松、棉棉、慕容雪村和徐则臣

现代中国的社会变迁也体现在文学作品中，近年来，所谓的城市文学占据了越来越大的空间。这四位年轻作家来自中国各大城市，他们用不同的方式勾勒出现代中国大城市的风貌。《阶级斗争报》书评专栏的编辑 Karin Haugen 与这四位作家促膝谈心。

讲座语言 : 汉语/挪威语

21.30 : 放映电影《重庆森林》

《重庆森林》(1994年出品, 98分钟)是一个大都市里害了相思病的两个警察的故事。他们在香港的夜晚中孤独地巡逻, 最后总是踏入小快餐店 Midnight Express。作为九十年代最吸引人眼球的导演之一, 王家卫这位香港导演在本片中成功地结合和表达了大都市的纷呈忙乱与令人晕眩的美丽霓虹灯下的忧郁。

11 月 17 日星期四

10.00-14.00：中国文学界现状和中国的出版业
由中国作家和挪威的纳维亚出版商参加的研讨会
由程永新等发言

中国文学是大多数西方出版商极为关注的目标，但这些出版商在异国文学的大海却无法自如航行。这就导致当今中国很多新锐和精彩的文学作品最终与西方读者无缘。中国当代文学界有着怎样的动向，中国图书行业是怎样运作的？

中国作家、出版社工作人员和杂志编辑为我们介绍中国当代文学界的现状和发展态势。

具体节目安排在研讨会当天分发。

主持人：翻译家 Eric Abrahamsen (文学翻译及出版行业信息网站 Paper Republic“翻艺”的创始人和主要推广人)

讲座语言：汉语/英语

18.00：中国当代文学讲座

演讲人：走走和程永新

哪些作品在中国最受读者和批评家的青睐？谁是目前中国的重要作家，他们写作的题材是什么？大多数中国人爱读什么？

程永新和走走来自中国最具权威性的文学杂志《收获》，程永新还撰写和出版了《一个人的文学历史》。他们的讲座能使我们对中国当代文学略见一斑。

讲座语言：汉语/英语

19.00：安妮宝贝和徐则臣在文学大厦所属书店里选读自己的作品

语言：汉语/英语

20.00：中国当代诗歌

世界上历史最为悠久的诗歌传统— 与蓝蓝和西川的对话

从历史上看，诗歌在中国的地位曾远远超过其在西方的地位。早在公元前一千多年时的周朝，重要的政治言论中常常引用著名诗歌的片段。在这个具有如此悠久诗歌历史的国度里，当代诗歌又具有怎样的风貌呢？**勃克曼**与**蓝蓝**和**西川**展开对话，探讨中国现代诗歌的走势。这两位诗人还将介绍自己的诗歌创作。

勃克曼自己也曾翻译过两国的诗歌作品，他所编的诗集《中国诗歌中妇女的声音》近日刚在挪威出版。

讲座语言：汉语/英语

21.30：放映电影《满城尽带黄金甲》

张艺谋的《满城尽带黄金甲》（2007年出品，113分钟）是一部具有莎士比亚戏剧力度和深度的电影作品。

11月18日星期五

10.00-14.00：从中国走向世界，由世界回归中国 文学翻译研讨会

翻译汉语文学作品是一种高难度的尝试。在欧洲，对中国文学作品的翻译往往是基于现有的英文译作，从而出现了翻译错误或缺乏精准性的问题。印欧语系语言与汉语之间的文学翻译和再创作面临着什么样的挑战呢？从全球化的视角看，翻译又担当着什么样的角色呢？来自瑞典的**Anna Gustafsson Chen**、来自美国的**Eric Abrahamsen**和来自挪威的**Lars Devold**将介绍自己所从事的翻译工作。此外，**西川**和**勃克曼**一同回顾其将**Olav H. Hauge**诗集翻译成中文的感受。具体节目安排在研讨会当天分发。

讲座语言：汉语/英语

13.00-14.00：李翊云与高中学生见面

文学大厦邀请挪威学生前来与李翊云见面。李翊云的短篇小说集《金童玉女》今秋在挪威出版。

18.00 : 从中国看世界

演讲人：慕容雪村

中国在世界舞台上的角色越来越重要，无论是在经济领域还是在知识领域。中国人眼里的世界有别于挪威和西方人眼里的世界这一事实，也越来越不容忽视。那么，中国人眼里的中国是什么样的呢？

今日中国是一个什么都可能发生，而且一切都在飞速发生的国度。我们特邀作家慕容雪村就在当今中国作为作家的感受发表演讲。在他眼里，他的祖国面临着什么样的挑战？

慕容雪村的小说《成都，今夜请将我遗忘》先以超过五百万的点击成为中国第一部成功的网络小说，此后，又获曼亚洲文学奖提名。他的第二部小说《原谅我红尘颠倒》因勇于揭露中国司法体制中的部分腐败现象，而获得人民文学奖。然而，他的获奖感言却遭到了封杀，因为其中包含了对文学作品审查制度的评论。

讲座语言：汉语/英语

19.00 : 韩松、棉棉和走走在文学大厦所属书店里选读自己的作品

语言：汉语/英语/挪威语

20.00 : 作家访谈：马健和李翊云

大部分应邀参加中国文学周的作家在中国居住和工作。然而，还有相当一部分作家定居在世界其他国家，但仍然围绕着祖国进行写作。他们是怎样看待今日中国的？距离祖国千里之外进行这样的创作又是怎样的一种境遇和感受呢？这是两位由于不同原因离开祖国的作家，但中国仍然是他们魂牵梦绕的地方。

马健定居伦敦，但仍用中文写作。他最重要的作品《北京植物人》描述了1989年天安门广场的学生运动，没有在中国大陆出版过。他以游记《红尘》赢得了国际声誉，这本书的译作2003年在挪威出版。

李翊云 1996 年移居美国，至今已经出版了用英文书写的多部作品。她获奖的那几本小说均围绕中国这个主题。李翊云的短篇小说集《金童玉女》今秋在挪威面世。她的小说《漂泊者》也曾在挪威翻译出版。

讲座语言：汉语/英语

21.00：放映电影《红高粱》

在华北荒凉的地平线上，一群男人抬着迎亲的喜轿，走过贫瘠的黄土地，边走边唱边起哄。在红色的帘布后面坐着 18 岁的、被迫嫁给酒厂老板李大头的“我奶奶”，她换回的是一头驴子。《红高粱》（1987 年出品，91 分钟）这部电影奠定了张艺谋中国领军电影导演之一的地位。

本片根据莫言的小说改编。中文教授艾浩德在放映前将介绍本小说和该作家在国际上的影响。

11 月 19 日星期六

12.00：中国民间故事

用挪威文和中文为儿童朗读民间故事

演员 Unn Vibeke Hol 用挪威语朗读和叙说中国民间故事，而林凤仙用汉语朗读有关作品。我们将在儿童活动室展出中国儿童图书。

语言：挪威语/汉语

13.00：中国！

《奇怪吗？》：关于中国的社科知识讲座，适合六岁起儿童听众

中国地域辽阔、人口众多。事实上，世界上每五个人中就有一个中国人。你是否知道为什么中国人把自己的国家称作“中国”，是否知道中国人发明了印刷术、纸、火药和指

南针？这次，我们邀请教育学家和中国专家王蕾来为大家介绍社科常识丛书《奇怪吗？》当中关于中国的内容。适合六岁起儿童听众。

14.00：李翊云和马建在文学大厦所属书店里选读自己的作品

语言：汉语/英语

15.00：中国历代王朝

Torbjørn Færøvik 的中国历史之旅演讲

中国的历史悠久而耐人寻味。中华文明起始于公元前六千年，而四千年前出现的最初的王朝，一直将中国历史承载到了 1912 年中华民国的建立。作家和历史学家 Torbjørn Færøvik 写过多本关于中国的书，他将在此引领我们踏入历代王朝、探究史料传说和点评中国艺术。

讲座语言：挪威语

19.00：联欢晚会！

在作为中国文学周尾声的联欢晚会上，中国当代文学与中国传统民间音乐相会于异国的土壤。主持人 Anna Bache-Wiig 将陪伴我们一同欣赏李翊云、蓝蓝、慕容雪村、安妮宝贝、徐则臣、棉棉、韩松和西川选读其作品的精彩片断，古琴演奏家音乐家曾小刚以自己的古琴声为朗读营造别样气氛。最后，曾小刚和挪威 Poing 乐队萨克斯管手 Rolf-Erik Nystrøm 联手献演，为文学周画上圆满的句号。

语言：汉语/挪威语

11 月 20 日星期日

13.00：儿童电影：《功夫熊猫》

熊猫阿波在爸爸的面馆里工作，却一心想成为武林高手。终于有一天，梦想突然成为了伸手可及的现实：一只凶猛邪恶的雪豹泰龙宣称要复仇，而阿波被乌龟仙师认定为拯救众人的天命小子。他到底能否战胜雪豹呢？适合七岁起儿童观看。

